

Table des Matières

Avant-propos	20
Partie 1 Tour d’horizon sur l’interculturel	24
1.1. Les défis d’un monde multiculturel et plurilingue	24
La mixité des sociétés	25
Mobilité et langues étrangères	26
1.1.1 Du mythe à la réalité du plurilinguisme	28
1.1.2 Vivre avec les différences	31
L’interculturel et le monde des affaires	33
Le challenge éducatif	36
1.2. Le rôle des représentations dans le rapport à l’autre	37
1.2.1 Autour des termes	38
Les représentations et leur impact sur l’apprentissage des langues	39
Le stéréotype – un passage obligé dans le rapport à l’autre ?	42
1.2.2 Chances et risques du contact direct	45
1.3. L’approche interculturelle dans l’enseignement des langues	50
1.3.1 L’évolution du rapport langue-culture	51
1.3.2 La démarche interculturelle dans le cours de langue	57
1.4. L’approche interculturelle et la « condition scolaire »	62
Le rôle de l’école	62
Un décalage entre monde savant et pratique quotidienne	64
L’adolescence et la relation à l’autre	68
Partie 2 L’impact de l’imagologie dans la société : regards croisés	71
2.1. Réflexions préliminaires et méthode	71
2.2. Flashs sur les relations franco-autrichiennes et transferts culturels	77

2.2.1	Entre rivalité et sympathie XVIII ^e et XIX ^e siècles	77
2.2.2	« Ménage à trois » 1870 à 1938	82
	Nouveaux regards sur l'Autriche	83
	« La question autrichienne » et la recherche d'une identité	87
2.2.3	Rapprochement par la force des choses 1938 à 1955	91
	L'exil autrichien en France	91
	La « victime » et l'occupant	93
2.2.4	Les relations franco-autrichiennes de 1955 à nos jours	96
	Les chemins se séparent	96
	La rupture de l'an 2000	99
2.3.	La « Grande Nation » dans tous ses états	103
2.3.1	L'image de la France dans la société autrichienne	104
2.3.2	La politique culturelle française en Autriche	113
2.4.	La fin des valse éternelles ?	123
2.4.1	L'image de l'Autriche dans la société française	124
2.4.2	La politique culturelle autrichienne et « l'austriacité »	130
2.5.	Discours médiatiques croisés	144
2.5.1	La présence de l'autre dans les médias	144
2.5.2	Étude de cas : les « sanctions européennes » de l'an 2000	149
	L'image de la France dans la presse autrichienne	152
	L'Autriche dans la presse française	159
2.6.	Epilogue sur la mémoire	169

Partie 3 Représentations croisées et l'interculturel en milieu scolaire 179

3.1.	Les politiques des langues en Autriche et en France	180
3.2.	Enquête franco-autrichienne au niveau du secondaire	189
3.2.1	Données générales autour de la méthode	191
3.2.2	Les représentations de la culture cible chez les élèves	197
	Le choix de la langue	197

Associations à propos de la France et de Paris : le terroir, les attraits touristiques et l'amour	199
Associations à propos de l'Autriche et de Vienne: mythes impériaux, folklore, paysage idyllique et un passé troublant	201
Le pays et ses habitants : repères concrets et images de l'autre	204
Les relations intercommunautaires franco-autrichiennes	211
Échange et contact direct des élèves	213
3.2.3 Les enseignants et l'interculturel	215
Savoir, savoir-faire et motivation des enseignants	216
La pratique de l'interculturel en cours de langue	220
Contact avec la culture cible	224
3.2.4 Rédactions d'élèves	227
3.3. Textes officiels et manuels de langue	234
3.3.1 Initiatives et programmes des langues en Autriche	236
3.3.2 Les programmes d'allemand en France	241
3.3.3 Diversité et compétence (inter)culturelle dans les manuels de langue	244
Manuel universaliste <i>versus</i> production nationale	246
Bref regard sur les manuels de français en Autriche	249
Bref regard sur les manuels d'allemands en France	254
3.4. Bilan	257
Partie 4 Pistes didactiques	260
4.1. Le cadre pour une approche interculturelle	263
4.1.1 L'authenticité : garant d'un regard différencié	265
4.1.2 La langue maternelle ... la brebis galeuse ?	270
4.1.3 L'approche plurielle des langues – vecteur de l'interculturel	272
4.1.4 Méthodes et Ambiance de travail	276
4.2. Étapes vers une compétence interculturelle: essai de modélisation	277
4.2.1 Sensibiliser à une approche interculturelle	279
Ressemblances, contacts positifs, transferts culturels...	279

	Travail sur les représentations de l'autre	283
4.2.2	Regard différencié sur la culture cible	288
	Dossiers thématiques	288
	Décodage : de l'implicite culturel aux stéréotypes	291
	À chaque marché, son marketing ?	296
4.2.3	Multiperspectivité et prise de conscience de la différence	298
	La notion de « l'étranger »	299
	Exercices de « décentration »	300
	Changements de perspectives	305
	Autour du geste, autour du mot	307
4.2.4	Croiser les regards, pour quoi faire ?	309
	Relativiser le regard sur soi	309
	Se confronter à l'altérité	321
	<i>Les relations bilatérales</i>	323
	<i>Mère poule versus « Rabenmutter » ?</i>	326
	<i>Conflits sociaux</i>	329
4.3.	Vers l'appropriation de la culture cible	334
4.3.1	La mise en scène de « la diversité »	335
	Exercices de simulation et jeux de rôles	337
	Humour et parodie	341
4.3.2	Le contact direct	345
	Séjours institutionnalisés	346
	Voyages scolaires : échanges, séjours linguistiques	347
	Stages en entreprise	354
4.3.3	Projets interdisciplinaires	358
4.4.	Regards critiques sur l'approche interculturelle	361
	Conclusion	364
	Bibliographie	374